

Art. 3. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 27 april 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,

Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden,
Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming,
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

D. 95 - 3219

[S - C - 33090]

10. MAI 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes"

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes", abgeändert durch den Erlaß vom 5. Februar 1993;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 29. März 1995;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 19. April 1995;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt und das Öffentliche Amt, vom 20. April 1995;

Aufgrund des Protokolls Nr. BAKO I/95 vom 2. Mai 1995 des Basiskonzertierungsausschusses für die Personalmitglieder des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es zur Gewährleistung der Kontinuität der sozialen und pädagogischen Betreuung der mittelständischen Lehrlinge, insbesondere des Eupener Raumes ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, hauptamtliche Lehrlingssekretäre als statutarisches Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vor Beginn der offiziellen Abschlußperiode für Lehrverträge des Schuljahres 1995-1996 abzusichern;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt:

Artikel 1. Die besonderen Dienstgrade gemäß Anhang I des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 werden um folgende Dienstgrade ergänzt:

Dienstgrad	Rang	Gehaltsskala
"Lehrlingssekretär	22/6	II+/1
Hauptlehrlingssekretär	23/6	II+/2
Leitender Lehrlingssekretär	24/6	II+/3"

Art. 2. Der Stellenplan gemäß Anhang II des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 wird zwischen den Dienstgraden "Pädagogischer Berater" und "Sachbearbeiter" um folgende Stellen ergänzt:

"Lehrlingssekretär, Hauptlehrlingssekretär oder Leitender Lehrlingssekretär (*) 2"

Art. 3. Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4. Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.
Eupen, den 10. Mai 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,
Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren,
Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

TRADUCTION

[S - C - 33090]

F. 95 - 3219

10 MAI 1995. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du 31 décembre 1991 fixant le statut provisoire ainsi que le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) et déterminant les modalités relatives à la reprise du personnel du service régional d'Eupen de l'asbl "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes"

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de reformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 31 décembre 1991 fixant le statut provisoire ainsi que le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) et déterminant les modalités relatives à la reprise du personnel du service régional d'Eupen de l'asbl "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes", modifié par l'arrêté du 5 février 1993;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, donné le 29 mars 1995;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 19 avril 1995;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget et de Fonction publique, donné le 20 avril 1995;

Vu le protocole n° BAKO I/95 du comité de concertation de base pour les membres du personnel de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, date du 2 mai 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifiée par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu, en vue d'assurer la continuité de l'encadrement social et pédagogique des apprentis des Classes moyennes et notamment ceux de la région d'Eupen, de pouvoir offrir sans délai toutes les garanties aux secrétaires d'apprentissage qui exercent une fonction principale en tant que personnel statutaire de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, et ce avant le début de la période officielle de conclusion des contrats d'apprentissage pour l'année scolaire 1995-1996;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1er. Les grades particuliers repris à l'annexe I de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 31 décembre 1991 sont complétés par les grades suivants :

<u>Grade</u>	<u>Rang</u>	<u>Echelle barémique</u>
Secrétaire d'apprentissage	22/6	II+/1
Secrétaire d'apprentissage principal	23/6	II+/2
Secrétaire d'apprentissage en chef	24/6	II+/3

Art. 2. Le cadre figurant à l'annexe II de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 31 décembre 1991 est complète, entre les grades "conseiller pédagogique" et "redacteur", par les emplois suivants :
"Secrétaire d'apprentissage, secrétaire d'apprentissage principal ou secrétaire d'apprentissage en chef (*) 2"

Art. 3. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le present arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.
Eupen, le 10 mai 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,
B. GENTGES

VERTALING

N. 95 - 3219

[S - C - 33090]

10 MEI 1995. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 31 december 1991 tot vaststelling van het voorlopig statuut en van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) en tot bepaling van de modaliteiten betreffende de overname van het personeel van de regionale dienst in Eupen van de v.z.w. "Institut francophone de formation permanente dans les Classes moyennes".

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 31 december 1991 tot vaststelling van het voorlopig statuut en van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) en tot bepaling van de modaliteiten betreffende de overname van het personeel van de regionale dienst in Eupen van de v.z.w. "Institut francophone de formation permanente dans les Classes moyennes", gewijzigd bij het besluit van 5 februari 1993;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 29 maart 1995;

Gelet op het advies van de Inspectie der Financiën, gegeven op 19 april 1995;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting en Openbaar Ambt, gegeven op 20 april 1995;

Gelet op het protocol nr. BAKO 1/95 van 2 mei 1995 van het basisoverlegcomité voor de personeelsleden van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is - met het oog op de continuïteit van de sociale en pedagogische begeleiding van de leerlingen in de Middenstand - onverwijld om alle waarborgen te kunnen aanbieden aan de leersecretarissen die een hoofdambt uitoefenen als vastbenoemd personeel van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, en dit voor het begin van de officiële periode voor het sluiten van leerovereenkomsten in de Middenstand voor het schooljaar 1995-1996;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. De bijzondere graden opgenomen in Bijlage I bij het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 31 december 1991 worden met volgende graden aangevuld :

Graad	Rang	Weddeschaal
Leersecretaris	22/6	II+/1
Eerstaanwendend leersecretaris	23/G	II+/2
Hoofdlersecretaris	24/G	II+/3

Art. 2. De personeelsformatie opgenomen in Bijlage II bij het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 31 december 1991 wordt tussen de graden "pedagogische adviseur" en "redacteur" met volgende betrekkingen aangevuld :

"Leersecretaris, eerstaanwendend leersecretaris of hoofdlersecretaris (*)

Art. 3. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt ondertekend.

Eupen, 10 mei 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden,
Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,
J. MARAÏTE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek.
B. GENTGES

D. 95 - 3220

[S-Mac - 33097]

17. MAI 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 27. Juni 1974 zur Festlegung der Dienstpostentabellen, die ab dem 1. April 1972 für die Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals und des paramedizinischen Personals der staatlichen Unterrichtseinrichtungen, für die Personalmitglieder des mit der Inspektion dieser Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes und für die Personalmitglieder des Inspektionsdienstes der Fernkurse und des subventionierten Primarunterrichtswesens gelten und zur Festlegung der Besoldungsgruppen für das Personal der staatlichen PMS-Zentren sowie zur Gewährung eines Gehaltszuschlages

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des Staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Juli 1971, 11. Juli 1973 und 19. Dezember 1974 und durch den Königlichen Erlaß Nr. 456 vom 10. September 1986;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. April 1958 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des Lehrpersonals, des wissenschaftlichen Personals und des ihm gleichgestellten Personals des Unterrichtsministeriums, wie abgeändert;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. Juni 1974 zur Festlegung der Dienstpostentabellen, die ab dem 1. April 1972 für die Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals und des paramedizinischen Personals der staatlichen Unterrichtseinrichtungen, für die Personalmitglieder des mit der Inspektion dieser Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, für die Personalmitglieder des Inspektionsdienstes der Fernkurse und des subventionierten Primarunterrichtswesens gelten und zur Festlegung der Besoldungstabellen für das Personal der staatlichen PMS-Zentren, zuletzt abgeändert durch den Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 25. Januar 1995;

Aufgrund des Protokolls Nr. S/95+OSUW/95 vom 9. Mai 1995, das die Ergebnisse der im Sektorenausschuß XIX für die Deutschsprachige Gemeinschaft und in dem in Artikel 17, § 2ter, 3°, des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschuß in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 10. April 1995;

Aufgrund des Einverständnisses, das der für den Haushalt zuständige Minister-Präsident am 24. März 1995 gegeben hat;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Besoldungstabellen zum 1. November 1994 im Rahmen des sektoriellen Abkommens angepaßt werden müssen, ist es vonnöten, die gesetzliche Grundlage zu schaffen, um die Berechnung und die Auszahlung der Gehälter und Pensionen fristgerecht zu ermöglichen;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt:

Artikel 1. In Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 27. Juni 1974 zur Festlegung der Dienstpostentabellen, die ab dem 1. April 1972 für die Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals und des paramedizinischen Personals der staatlichen Anstalten, für die Personalmitglieder des mit der Inspektion dieser Schulen beauftragten Inspektionsdienstes sowie für die Personalmitglieder des Inspektionsdienstes für die Fernkurse und für die subventionierten Volksschulen gelten, und zur Festlegung der Besoldungsgruppen für das Personal der staatlichen PMS-Zentren, wird:

1. in Kapitel C, Direktions- und Lehrpersonal des Sekundarunterrichts (Unterstufe), in der Rubrik "Lehrer der technischen und praktischen beruflichen Fächer" die Besoldungstabelle "206/3" durch die Besoldungstabelle "212" ersetzt;

2. in Kapitel D, Direktions- und Lehrpersonal des Sekundarunterrichts (Oberstufe), in den Rubriken "Lehrer für technische Kurse", "Lehrer für praktische Kurse" und "Lehrer für technische und praktische Kurse" die Besoldungstabelle "216" durch die Besoldungstabelle "216/1" ersetzt.